Porównanie tłumaczeń Izajasza 58:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To jest post, który wybieram:* ** że się otwiera okowy niegodziwości,*** zrywa powrozy jarzma, wypuszcza na wolność uciśnionych i łamie wszelkie jarzmo.****[1)][2)][3)][4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto na tym polega post, który Mi się podoba: że się wyzwala z więzów niegodziwości, zrywa powrozy jarzma, wypuszcza na wolność gnębionych i łamie wszelkie poddaństwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie to jest tym postem, który wybrałem: rozerwać więzy niegodziwości, rozwiązać ciężkie brzemiona, puścić wolno uciśnionych i połamać wszelkie jarzmo;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale to jest post, którym obrał: Rozwiąż związki niepobożności, rozwiąz brzemiona ciężkie, i wolno puść skruszonych, a tak wszelakie jarzmo rozerwij;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali nie to jest raczej post, którym obrał: Rozwiąż związki niezbożności, rozwiąż brzemiona ciężące, wypuść niewolą uciśnione wolno, a wszelakie brzemię rozerwi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie jest raczej postem, który Ja wybieram: rozerwać kajdany zła, rozwiązać więzy niewoli, wypuścić na wolność uciśnionych i wszelkie jarzmo połamać;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz to jest post, w którym mam upodobanie: że się rozwiązuje bezprawne więzy, że się zrywa powrozy jarzma, wypuszcza na wolność uciśnionych i łamie wszelkie jarzmo,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czyż nie taki jest post, który wybrałem: zdjąć kajdany nieprawości, rozwiązać więzy jarzma, puścić wolno uciskanych i wszelkie jarzmo połamać?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz taki jest post, którego pragnę: zdjąć kajdany bezprawia, rozwiązać więzy jarzma, wyzwolić uciemiężonych, połamać wszelkie jarzmo;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy nie w takim raczej poście mam upodobanie? - tak oto mówi Pan, Jahwe: Rozplątać więzy niegodziwości, rozerwać pęta ucisku, wyzwolić uciemiężonych i wszelkie jarzmo pokruszyć!?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я не вибрав такий піст, говорить Господь, але звільни всяку звязь неправедности, розвяжи звязі сильних контрактів, відішли побитих на свободу, і розідри всякий неправедний запис.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy raczej nie jest postem to, co Sobie upodobałem: Rozerwać pęta niegodziwości, rozwiązać więzy ujarzmienia, wypuścić uciśnionych na wolność i złamać wszelkie jarzmo.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Czyż post, który ja wybieram, nie jest taki: Rozwiązać

[1)] W hbr. pyt.: Czy to nie post...? Pod. w. 7.
[2)] <x>660 1:27</x>; <x>470 6:17-18</x>; <x>690 3:14-17</x>; <x>690 4:20</x>
[3)] Więzy niegodziwości, חַרְצֻבּוֹת רֶשַׁע (charutsot resza‘).
[4)] <x>50 28:48</x>; <x>110 12:4</x>

	dynamiczny	Świata	pęta niegodziwości, rozerwać wiązadła przy drążku jarzma i puścić wolno zdruzgotanych, i żebyście złamali każdy drążek jarzma?